

A Finanzgericht Düsseldorf (Németország) által 2008. augusztus 14-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Hoesch Metals and Alloys GmbH kontra Hauptzollamt Aachen

(C-373/08. sz. ügy)

(2008/C 272/22)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Finanzgericht Düsseldorf

Az alapeljárás felei

Felperes: Hoesch Metals and Alloys GmbH

Alperes: Hauptzollamt Aachen

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Úgy kell-e értelmezni a Közösségi Vámkodex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 24. cikkét, hogy szilíciumfém-tömbök szétbontása, tisztítása és darabolása, valamint a darabolás során keletkezett szilíciummagok ezt követő válogatása, osztályozása, csomagolása származó státuszt biztosító feldolgozást vagy megmunkálást jelent?
2. Amennyiben az első kérdésre nemleges válasz adandó: érvényes-e a Kínai Népköztársaságból származó szilícium behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2004. március 2-i 398/2004/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾?

⁽¹⁾ HL L 302., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 4. kötet, 307. o.

⁽²⁾ HL L 66., 15. o.; magyar nyelvű különkiadás 11. fejezet, 50. kötet, 40. o.

A Korkein oikeus (Finnország) által 2008. szeptember 5-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Artur Leymann, Aleksei Pustovarov kontra Virallinen syyttäjä

(C-388/08. sz. ügy)

(2008/C 272/23)

Az eljárás nyelve: finn

A kérdést előterjesztő bíróság

Korkein oikeus

Az alapeljárás felei

Felperes: Artur Leymann, Aleksei Pustovarov

Alperes: Virallinen syyttäjä

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

- 1) Hogyan kell értelmezni a kerethatározat ⁽¹⁾ 27. cikkének (2) bekezdésében használt, „az átadás[...] alapjául szolgáló bűncselekménytől különböző egyéb bűncselekmény” kifejezést, pontosabban melyek az irányadó kritériumok annak megítélése során, hogy a vád alapjául szolgáló cselekmény leírása olyan mértékben különbözik az átadás alapjául szolgáló cselekménytől, hogy a 27. cikk (2) bekezdése értelmében „egyéb bűncselekményről” van szó és emiatt a büntetőeljárás megindításához szükséges a 27. cikk (3) bekezdésének g) pontjában és (4) bekezdésében szabályozott hozzájárulás?
- 2) Úgy kell-e értelmezni a kerethatározat 27. cikkének (2) bekezdését, hogy a 27. cikk (3) bekezdésének g) pontjában és (4) bekezdésében szabályozott hozzájárulási eljárás alkalmazandó olyan helyzetben, amikor mind az elfogatóparancs, mind a végleges vád kábítószerrel (való súlyos) visszaélésen alapult, azonban a vád alapjául szolgáló cselekmény leírása később olyan módon változott meg, hogy a vád tárgya az elfogatóparancsban szereplőtől eltérő kábítószerfajtával való visszaélés lett?
- 3) Hogyan kell értelmezni a kerethatározat 27. cikkének (2) bekezdését, amely szerint az átadott személy ellen egyéb bűncselekmény miatt nem indítható eljárás, nem ítéltető el és nem fosztható meg szabadságától, különösen a 27. cikk (4) bekezdésében szabályozott hozzájárulási eljárással kapcsolatban és figyelemmel a 27. cikk (3) bekezdésének c) pontjára, amely szerint a különös szabályt nem lehet alkalmazni, ha a büntetőeljárás nem vezet a személyi szabadságot korlátozó intézkedés alkalmazására?
 - a) Úgy értelmezendők-e a fenti rendelkezések a hozzájárulási eljárás körébe tartozó esetekben, hogy azokkal nem ellentétes az adott bűncselekmény vonatkozásában a hozzájárulás megadása előtt történt vádemelés, bírósági eljárás vagy ítélethozatal, amennyiben a vádlottat az adott bűncselekménnyel való gyanúsítás alapján nem vetik alá szabadságelvonó vagy szabadságkorlátozó intézkedésnek?
 - b) Hogyan kell értékelni azt a körülményt, ha a szabadságkorlátozással járó büntetőeljárás több bűncselekményt érint, amelyek közül az egyik a hozzájárulási eljárás körébe tartozik? Ebben az esetben úgy kell-e értelmezni a fenti rendelkezéseket, hogy azokkal a hozzájárulási eljárás lefolytatását igénylő bűncselekmény vonatkozásában a hozzájárulás megadása előtt történt vádemelés, bírósági eljárás vagy ítélethozatal akkor sem ellentétes, ha a bírósági eljárással összefüggésben a vádlottat személyi szabadság korlátozásának vetik alá, amennyiben az egyéb vádpontok miatti szabadságkorlátozás törvényes alapon nyugszik?

⁽¹⁾ Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közti átadási eljárásról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat (HL L 190., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.).